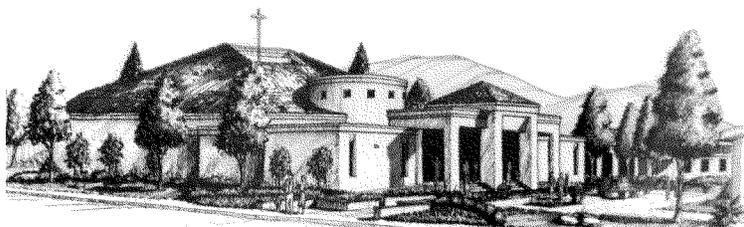


天主教聖谷東區中文週訊



丙年常年期第四主日
主曆二〇一六年一月卅一日

教唱欄

請從歌單盒中拿練唱歌單。彌撒後請放回歌單盒。

讀經默想欄

(摘自吳智勳神父的《和平繪音》)

喜訊的障礙

今日的福音是上星期的延續，上主日的福音提到耶穌回到本鄉的會堂，站起來誦讀依撒意亞先知的說話，藉這些話講出自己的使命，亦即每一個基督徒的使命。今日耶穌繼續講下去，祂所講的很特別，很有力，但亦很刺耳，令祂的同鄉無法接受，要拉祂出城推下山。可以說耶穌不受自己本鄉人的歡迎，究竟為什麼他們不接受耶穌的喜訊？

首先耶穌沒有滿足同鄉的願望。多數人在心底都傾向想「留名」，想出人頭地，有些人甚至覺得名聲比財富更重要。若自己本身沒有甚麼能力去「立德、立功、立言」，便依賴其他東西使自己揚名。比方，某名人是我的同鄉或校友；又或有什麼名人來過我的地方，喝過我煮的涼茶，與我拍過照等等。納匝肋是一個藉藉無名的地方，沒發生過什麼大事，也沒出過什麼大人物。若望福音曾記載：當斐理伯把耶穌介紹給納塔乃耳時，後者曾很輕挑不屑的說：「從納匝肋還能出什麼好事嗎？」（若一 46）。不過，納匝肋出了個耶穌，此人在外面成了名人，現在衣錦還鄉，所以他們今天特別來捧祂的場，希望祂能在納匝肋做一些特別的事或行一些奇蹟，令自己也能沾光。但是耶穌並沒有滿足他們的要求，使他們大失所望。還有就是他們多少有點嫉妒耶穌有今天的成就，祂只是一個木匠的兒子，沒有受過甚麼教育，現在竟然當了師傅，有大批門徒前呼後擁的，在祂的身邊，便顯得自己平庸了。

另一個拒絕耶穌的原因，就是受到狹窄民族主義所影響。多數以色列人希望耶穌所傳的喜訊只傳給他們，行奇蹟只給自己人，因為只有以色列人是天主的選民。但耶穌

天主教聖谷東區華語主日彌撒

時間：每主日下午 3:30

地點：羅蘭崗聖依莉莎白·安·希頓天主堂

1835 Larkvane Rd., Rowland. Hts., CA 91748

華語告解時間：週五、六 7:30-8:30 PM、週六 4-5 PM、

或與李神父 (Fr. Francis Li) 手機：213-284-2001

辦公室：626-964-3629 x125 或 x335

或張神父 (Fr. Peter Tsang) 626-964-3629 聯繫。

華人理事會會長：江君揚 909-896-8749

網站：CatholicChinese.org 電郵：ChineseCath@gmail.com

今天的訊息很清楚：祂的福音是為所有的人，祂行的奇蹟亦是為所有的人。路加特別強調福音的大公性，所以路加記載今天耶穌挑戰祂的同鄉，祂所舉的例子：先知厄里亞和厄里叟都有向外邦人行奇蹟，反而沒有幫助自己人。這些是聖經的事跡，以色列人不能否認，耶穌挑這些說出來，令他們尷尬。耶穌這種不妥協的態度令祂的同鄉從歡迎祂轉變為憎恨祂，甚至失去了理智，想把祂推下山，雖然當時猶太人已沒有權處死人，但是群眾的煽動使人失去理性，不理後果，做出犯法的行為。

當我們反省整件事，便會發現原來耶穌在傳福音時也有挫敗的經驗，但耶穌並沒有因此而失望。祂也沒有採取一種妥協的態度，改變真理去迎合別人的口味，因為真理是不能妥協的。這給了我們一個很好的訊息：我們每一個人傳福音時都遇過失敗的經驗，今日的記載給我們一個很大的鼓勵，連耶穌都能有這樣的遭遇，何況是我們呢？此外，我們可以看到每一個人總有他們不接受福音的原因，不論是來自風俗、文化、環境、個性、培育或其他理由，我們總要接納別人的有限性，不過我們不會改變福音去迎合他們，真理是不需要妥協的。

再看今天讀經一和讀經二所說的，我們更加可以得到安慰。如果把第一篇讀經用在自己身上，則天主說祂特別選中了我們作萬民的先知，我們必須傳述祂的意思；既然這是天主給我們的責任，那麼，無論我們遇到什麼困難挫折，都不須驚惶失措，天主必作我們的堡壘支持我們，沒有任何東西能戰勝我們，這份信德使我們立於不敗之地。另外，第二篇讀經是聖保祿的「愛德頌」，基督徒要以無比的愛德，對待不接受福音的人。如聖保祿所說，要對他們忍耐、慈祥、不動怒、不計較他們的過錯、並且能包容、相信、盼望。聖保祿特別提到「忍耐」，以忍耐開始，也以忍耐結束對愛的描述。我們要像聖保祿一樣有一份這樣大忍耐的愛心，去接受那些暫時不能接納耶穌基督福音的人，等候更好的時機。

願我們緊記今天福音的訊息：任何時候傳福音都有障礙，基督徒必須持守真理，既不妥協，也不失望，堅信基督的愛必獲最後勝利。

主日彌撒欄

請關掉手機、呼叫器及其他會影響彌撒的物件。

進堂曲：萬民歌頌上主

C 6/8

Bob Fabing, S.J.
譯詞：彭育申

5 6 5 5 4 | 3 4 3 2 | 1 2 3 1 | 5 . 5 . |
萬民 請前來 歌頌上主，大地齊歡 唱。

5 6 5 5 4 | 3 4 3 2 | 1 2 3 2 | 1 . 1 . ||
萬民 請前來 歌頌上主，大地齊歡 唱。

2 3 2 1 | 4 . 3 1 | 2 2 2 2 3 1 | 5 . 5 . |

- 1、阿肋路亞，高唱。我們來到喜樂主前。
- 2、願歸光榮於祢，因祢賜給我們救恩，
- 3、祢是慈悲上主，我們齊歡唱祢台前。
- 4、祢預備了聖筵，讓祢子民得享飽飫。

5 6 5 5 4 | 3 4 3 2 | 1 2 3 2 | 1 . 1 . ||

- 1、萬物皆歡唱主的榮耀，祢是至高主。
- 2、從罪惡黑暗救贖我們，祢是至高主。
- 3、祢以大愛救贖了我們，祢是至高主。
- 4、祢召叫我們齊來歡聚，祢是至高主。

讀經一：

恭讀耶肋米亞先知書 一，4~5，17~19

在約史雅時代，上主的話傳給我說：「我還沒有在母胎形成你以前，已經認識了你；你還沒有出母胎，我已聖化了

你，選定了你作萬民的先知。」
「因此你要束上腰，起來向他們傳示我命令你的一切。你在他們面前，不要畏懼，免得我在他們面前令你畏懼。我今天要使你成為堅城、銅牆、鐵壁，以對抗猶大的君王和首領，司祭和當地的人民。他們要攻擊你，卻不能戰勝你，因為我與你同在，協助你。——這是上主的諭旨。」

——這是上主的聖言。 **答：感謝天主。**

答唱詠：詠七十

答： F 4/4 虔敬、悠揚 ♩=120 朱健仁 曲

5 6 | 1 - - 3 | 5 . 3 . 2 1 | 6 1 2 1 | 1 - - - | 1 - - ||
我的口要傳述，祢的寬仁。

領：

- 一、上主，祢是公正的，求祢救拔我，求祢側耳俯聽，速來拯救我。
- 二、求祢作我避難的磐石，獲救的堡壘，因為祢原是我的磐石，我的堡壘。求祢救我脫離惡人的毒手。
- 三、因為我主上主，祢是我的寄望，從我幼年時，祢就是我的仰仗。我尚在母胎中，祢就保護我。我出世以來，就仰賴祢。
- 四、我的口要傳述祢的寬仁，終日宣揚祢無數的救恩。天主，我自幼年時，就蒙祢教誨，直到今日，我仍宣報祢奇妙作為。

讀經二：

恭讀聖保祿宗徒致格林多人前書 十二，31~十三，13

弟兄姊妹們：你們要熱切追求那更大的恩賜。現在我把一條更高超的道路指示給你們：

縱然我能說人間的一切語言，又能講天使的話，若是沒有愛，我就成了個發聲的鑼，能響的鈸。我即使有先知之恩，又明白一切奧秘，具有各種知識，並且有全備的信心，甚至能夠移山，若是沒有愛，我也不算得什麼。即使我把所有的財產全部施捨了，又捨身被火焚燒，若是沒有愛，為我毫無益處。

愛是含忍的、慈祥的，愛不嫉妒，不誇張，不自大，不作失禮的事，不自私自利，不輕易動怒，不計較別人的過錯，不喜歡不義，只喜愛真理；愛包容一切，相信一切，事事盼望，事事忍耐。

愛永垂不朽，而先知之恩終必消逝；語言之恩終必停止；知識之恩終必過去。因為我們現在所知道的，只是一部份；我們作先知所講的，也只是一部份；等到那完全的來了，這些部份的就必要消逝。當我還是孩子的時候，說話像孩子，看法像孩子，思想像孩子；我長大了，就把孩子的事丟棄了。我們現在是對著鏡子觀看，模糊不清，到那時就要面對面的觀看了。我現在所認識的只是一部份，那時就要認清全部，如同我完全被認清一樣。現今存在的，有信、望、愛這三德，其中最大的是愛。

——這是上主的聖言。 **答：感謝天主。**

阿肋路亞：

答： F (Dm) 3/4 朱健仁 曲

領：主說：我是道路，真理及生命，除非經過我，誰也不能到父那裡去。

福音：

恭讀聖路加福音 四，21~30

那時候，耶穌在會堂裡開始講道說：「你們剛才聽過的這段聖經，今天應驗了。」眾人都稱讚祂，驚奇祂口中所說的動聽的話；並且說：「這不是若瑟的兒子嗎？」祂對他們說：「你們一定要對我說這句俗語：『醫生，治好祢自己罷！』」並對我說：『我們聽說祢在葛法翁所行的一切，也該在祢的家鄉這裡行啊！』」祂接著說：「我實在告訴你們：沒有一個先知在他本鄉是受歡迎的。我據實告訴你們：厄里亞時代，天旱無雨有三年半之久，遍地發生大饑荒，在以色列有許多寡婦，厄里亞並沒有被派到她們之中任何一個那裡去，只到了漆冬、匝爾法特的一個寡婦那裡。厄里亞先知時代，在以色列有許多患癩瘋病的人，他們之中除了敘利亞的納阿曼，沒有一個得到潔淨的。」會堂中的人聽見這話，都忿怒填胸，起來把祂趕出城外，拉祂到了山崖上——他們的城是建在山上的——要把祂推下去。祂卻從他們中間過去，就離開了。

——這是上主的福音。 **答：基督，我們讚美祢。**

彌撒中奉獻支票抬頭： St. Elizabeth Ann Seton Church

奉獻曲： 394 愛的真諦

F 4/4

5. 3 3 3 4 3 | 2 2 6 6 - | 7. 7 6 5 | 3 - - - |
愛 是恆久忍耐 又有恩慈 愛 是不嫉 妒
5. 3 3 3 4 3 | 2. 6 6 - | 7. 7 3 3 2 | 1 - - - |
愛 是不自誇 不 張狂 不 做害羞的 事
5. 5 5 4 3 | 4 - 6 - | 4. 4 4 3 2 | 3 - - - |
不 求自己的 益 處 不 輕易發 怒
5. 5 5 4 3 | 4. 4 4 1 2 | 3 5 4 3 2 2 7 | 1 - - - |
不 計算人 家 的惡不喜 歡不義只喜歡真 理
5. 3 3 3 4 3 | 2. 6 6 - | 7. 7 6 5 | 3 - - - |
凡 事包容凡事 相 信 凡 事盼 望
5. 3 3 3 4 3 | 2. 6 6 - | 5. 5 4 4 7 | 1 - - - ||
凡 事忍耐凡事 要 忍耐 愛 是永不止 息

參禮者共同的姿勢是參禮團體各成員間合一的標記：
請從唱天主經開始保持站立，直到教友們領完聖體。
領聖體時請準備好的天主教友前來恭領聖體；其餘的
會眾若願意前來接受祝福，請將雙臂交叉在胸前。

領主曲： 祢愛之歌

Robert Fabing, S.J.
譯詞：崔國容

G 4/4

0 3 3 3 3 3 5 | 5. 4 4 - | 0 2 2 2 2 2 4 | 4. 3 3 - |
1、願祢的愛使我 再 聖善 祢的眼睛使我 再 看見
2、願祢的誕生使 我 重生 祢的死亡使我 再 自由
3、願我用淚再洗 祢 的腳 用手帕再擦拭 祢 聖容
0 1 1 1 1 1 3 | 3. 2 2 - | 0 7 1 2 | 2 - - - |
1、祢的聖言使我 再 聽見 祢愛之 歌
2、祢的生命使我 再 歡唱 祢愛之 歌
3、讓我的家再使 祢 安歇 當幫助 人
0 3 3 3 3 3 5 | 5. 4 4 - | 0 2 2 2 2 2 4 | 4. 3 3 - |
1、願祢的手再接 觸 貧困 祢的雙臂再擁 抱 病患
2、願祢的腳重踏 世 間路 祢的呼喚再復 活 死者
3、讓我再給祢祢 的 食糧 再陪伴祢背負 十 字架
0 1 1 1 1 1 3 | 3. 2 2 - | 0 0 7 7 1 | 1 - - - | 1 - - - ||
1、祢的笑容再充 滿 人心 藉著 我
2、祢的德能再平 息 風浪 藉著 我
3、再答覆祢的慈 愛 召喚 我 心切 望
0 1 1 1 1 1 | 1 5 5 - 0 | 6 1 . 6 1 . |
主祢的愛在 我心 撫我 癒我
2 2 2 1 7 1 2 | 3 1 1 4 3 | 2 - 0 3 4 5 | 5 -
教我更愛祢如同 夜空 北極 星 指引我
6 5 4 3 | 3 - 3 2 1 2 | 2 - - - | 2 - - - ||
跟隨著祢 寸步不離

出堂曲： 424 因相愛被認出我們是基督徒

G (Em) 4/4

Peter Scholtes

3 5 | 6 - 6 5 | 6 i 3 5 | 6 - 6 5 | 6 -
1、在聖 神 中和 主內我們 合 而為 一
2、我們 將 手拉 手 一起 往 前邁 進
6 3 | 2 - 2 i | 2 i 6 5 | 6 - 6 5 | 6 -
1、在聖 神 中和 主內我們 合 而為 一
2、我們 將 手拉 手 一起 往 前邁 進
6 3 | 2 - 2 i | 2 i 6 5 | 6 6 6 5 | 6 -
1、我們 祈 求有 一天普世 萬民能合 一
2、向普 世 高聲 宣佈上主 業已經來 臨
3 5 | 6 - 6 5 | 6 i 6 5 | 6 - 6 i | 2 -
因相 愛 別人 認出我們 是 基督 徒
i 2 | 3 2 i 6 | 2 i 6 5 | 6 - - - | 6 - ||
別人 能認出我 們是基督 徒

彌撒特別意向欄 (請在一週前直接交給神父)：

本華人教友團體為李神父姊夫董天田(若望)求安息主懷。
楊學忠追思父親楊銘璋、母親楊黃德懿靈魂永安。
劉德蘭為王彤女士求安息主懷、天鄉永福。
陶家子女追思父母親，求天鄉永福。
聖詠團為沙玉芝求身體健康。
劉培宜、陳恆德追思父親劉尚民，求安息主懷。
葛忠芬為葛政的亡靈求安息主懷。
趙家兄弟姊妹漢春、漢強為母親張世琪感謝天主，
求賜平安健康，並為父親求安息主懷。
徐蓉生、徐美恩為父母徐岳五、徐閻峻雲求返台旅途平安
及健康。
徐蓉生、徐美恩為化療中的弟弟徐誠善求主賜早日康復。
劉三妹為丈夫蔡祥裕求平安早日康復。
Mary Rose Lee 與哥哥 T. C. Leung 為母親潘佩貞
求安息主懷、天鄉永福。
楊尚明、屈嘉明為同學楊學忠的母親楊黃德懿伯母
求安息主懷、永享天福。
蘇闊為李神父姊夫董天田(若望)求靈魂永安。
陳林翠珍感謝天主，求全家健康平安。

代禱欄 (請電朱執事 626-964-3629x129)：

求健康：楊麥綺玲(Angela)、梁德昌、高維藍、李慶堃、
阮德俊、邊美麗、白雅惠、李鑫源、陳寶芬、裘月蟬、
簡薰玉、張錦泉神父、謝仁星、高玉純、何永遵、譚雅德、
曹龔安愚、Pat 程、陳金慧君、繩武之舅徐風薰、趙育民、
梁華建、李安慈、葉詹秀娥、陳偉生、Grace 馬、傅家琦、
于朱浣蘭、梁福財、薛衡山、Uma 譚、范一弓、馬房添輝、
張婷江、陳莉嫻、王耀宗、郭明德、李黃卓辰、傅佩玉、
彭保祿神父、余原、郭德蘭、周富美、李蕙若、盧如心、
Evonne Wu、Dominic Hsiao、Evelyn Peng、Emilia Chen、
袁平先、袁張昭華、林翠萍、鄺建國、鄺余美祝、劉戊鏗、
Adams Ko、林菊英、楊秀鑾、吳祝愛娟、Kasey Liang、
章桐君、繆劉桂卿、陳美文、吳清池、李何若珍、李沁、
張世鳳、張永祜、陳金龍、朱彩伶、劉單占淑、Anna 李、
陳大安、牛濟滄、馬媽媽、馬裕忠、曾少屏、薛玉山、
周雍銓、Joanna 梁、葉壁瑄、張世琪、陳天福、Cindy Peng、
Maria Brett、胡慧蓉、梁淑雯、張朝禎、Judy 謝、張啟勛、
Canisius Hanafi Setionago、沙玉芝、吳爾謙修女。

為新亡者祈禱：吳碧真、潘佩貞、楊黃德懿、董天田。

教會消息欄

《慈悲面容》：教宗方濟各慈悲特殊禧年詔書

13. 我們要以主的話：如同天父滿懷慈悲，來善度禧年。聖史提醒我們耶穌所教導的：「你們應當慈悲，就像你們的父那樣慈悲」（路 6:36）。這是生活的內容，有所要求，亦富於喜樂平安。耶穌的命令是指給所有願意聆聽祂的人（參路 6:27）。為能慈悲為懷，那麼，我們就要首先放下自己，聆聽天主聖言。這意味著重新發現寧靜的價值，好能默想那來到我們內的聖言。這樣，才能默觀天主的慈悲，並採納慈悲作為我們的生活方式。

14. 朝聖在聖年有特殊的地位，因為朝聖代表我們每個人在此生的旅程。人生本身是朝聖之旅，人是過客（viator）、旅途中的朝聖者，邁向渴望的目的地。同樣，每人該按自己能力所及，做一趟朝聖，抵達在羅馬的聖門，或抵達在世界其他地方的聖門。這是一個標記，指出慈悲是要達到的目標，要求奉獻和犧牲。願朝聖成為一股悔改的動力：跨過聖門，尋獲力量，去擁抱天主的慈悲，並奉獻自己，以慈悲待人，正如天父慈悲地看顧了我們。

主耶穌告訴我們朝聖的步驟，以達到我們的目的：「你們不要判斷，你們也就不受判斷；不要定罪，也就不被定罪；你們要赦免，也就蒙赦免。你們給，也就給你們；並且還要用好的，連按帶搖，以致外溢的升斗，倒在你們的懷裡，因為你們用什麼升斗量給人，也用什麼升斗量給你們。」（路 6:37-38）主給我們最重要的要求是不要判斷和不要定罪。任何人若想不受天主的判斷，自己就不要判斷弟兄或姊妹。人判斷時，無非只看外表，然而天父卻看到靈魂的深處。在猜忌和嫉妒情緒下所講的話，多麼傷人。講別人壞話，無異抹黑、壞人名聲，使人成為流言蜚語的獵物。不要判斷和不要定罪，正面來說，是懂得接納每個人的長處，不讓我們的片面判斷和成見傷害他人。但這仍不足以表現慈悲。耶穌要求我們寬恕和施予。我們應成為慈悲的工具，因為我們首先獲享天主以慈悲相待。我們應慷慨待人，因為天主慷慨大方地沛降恩澤給我們。

故此，如同天父滿懷慈悲是聖年的「格言」。在慈悲中，我們找到天主愛我們的證據。祂完全交出自己，恆常地，甘願地，不求回報。我們呼求祂，祂即來救助。教會每天祈禱的開端詞，是多麼美麗：「天主，求祢快來拯救我。上主，求祢速來扶助我！」（詠 70:2）我們所呼求的救助，已是天主向我們施予慈悲的第一步。當我們軟弱時，天主來救助我們。天主的救助，在於幫助我們接受祂的臨在和祂與我們的親近。日復一日，當我們被天主的憐憫所觸動，我們對待他人也會更憐憫寬大。【未完待續】

佈告欄

一月：耶穌聖名月／二月：聖家月

彌撒後茶點服務組

本週：心泉基信團

下週：農曆除夕暫停一次

慕道班啟事 本週主題：「和好聖事」。

聯絡人：符曙新弟兄或趙金潤姊妹 626-839-8845

歡迎教友邀請親朋好友一起來參加慕道班課程及活動

天主教聖谷東區華人團體 主曆二〇一六年春節慶典

日期：主曆二〇一六年二月十三日（週六）

時間：春節彌撒暨祭祖典禮 上午十時半（聖堂）

迎春餐會 中午十二時（禮堂）

春節餐會歡迎自由奉獻或捐款贊助春節慶祝活動

歡迎邀請親朋好友一齊參加!!

永懷追思通功代禱

春節彌撒暨祭祖典禮的經文單中將刊登永懷追思通功代禱欄。歡迎您刊登您希望紀念的親友的名字。建議奉獻：每個名字\$5。截止日期：2/7。聯絡人：蘇闊姊妹 (626) 758-7007；江君揚弟兄 (909) 896-8749
請通知今天沒有來參加彌撒的教友

聖谷東區冬季遊民食宿服務計劃

本堂將於今年 2/16 至 2/29 再次參與聖蓋博谷東區冬季遊民食宿服務計劃。若您願意捐衣物、盥洗用品、長統襪、男女內衣、及乾淨的毛巾，請將其帶到辦公室。若是您想捐助金錢或特別的食物，請與神父或執事聯絡。本華人團體將於 2/21（主日）為遊民服務。詳情待宣佈。

小天使兒童聖詠團啟事

對象：5-11 歲小朋友（教友、非教友皆可）。

內容：歌唱、律動、聖經故事、金句背誦。費用：免費。

練唱：主日下午二時半在二號教室練唱。

有興趣的家長請洽 Gloria 陳臻姊妹 626-780-4335。

堂區消息

- **Together in Mission 2016** 「我們雖然眾多，卻是一體」：我們由衷地感謝所有已慷慨認捐的教友們。尚未有機會認捐的教友們可填寫座位上的認捐表並放入彌撒奉獻籃或交給接待員。今年我們堂區的目標是 \$97,300。我們希望所有的家庭都共襄盛舉來捐助總教區內最貧窮的兄弟們。
- **聖燭節**：本堂將於 2/2 上午 8:30 彌撒中祝聖蠟燭。
- **聖伯拉修祝福**：本堂將於 2/3 上午 8:30 及下午 7:00 彌撒中祝福喉嚨。
- **病人傅油聖事彌撒**：本堂將於 2/7（下主日）下午 12:30 彌撒中舉行病人傅油聖事。
- **本堂成立 35 週年堂區教友名錄**：今年本堂將慶祝堂區成立 35 週年，為此本堂將製作一本新的堂區教友名錄，名錄中希望有所有家庭的照片。教友們可上網到以下網址登記：<http://seas-rh.org/blog/2015/10/parish-directory/>
堂區其他消息請看英文週訊（在聖堂大門口）。

大華禮卡

若您常在大華購物，請與許肇基弟兄買大華禮卡。買 \$100 大華禮卡等於捐 \$6 給團體。多謝您的支持！